



## KoloBa™ SOFT

Mediplast AB

Kantyxegatan 29, SE-213 76 Malmö, Sweden  
Tel.: +46 40 671 23 00 / [www.mediplast.com](http://www.mediplast.com)

## EN

## KoloBa™ SOFT

1-piece, closed, colostomy pouch with divided front side, filter and an extra-soft skin barrier

## Product description

KoloBa™ SOFT is a closed pouch for colostomy with a carbon filter with a unique extra partition wall with air channels. This substantially reduces the risk of the filter becoming covered or clogged. KoloBa™ SOFT has an extra-soft and thinner skinwafer for optimal adhesion and flexibility.

The pouch is covered by a soft, non-woven layer and has an openable front with an inspection window and comes in sizes Mini (100 ml), Midi (200 ml) and maxi (300 ml) with both cuttable and pre-cut skin barriers.

One box contains 30 KoloBa™ SOFT pouches and filter cover that protects in the shower and bath.

## Instructions

## Adapting the hole in the skinwafer

To avoid leakage problems and irritated skin it is important that the skin wafer fit snugly around the stoma. If you are unsure of the stoma size, use a measuring guide to control the size. Use the cutting guide on the skin wafer and draw the stoma shape on the protective paper. Before cutting, blow some air into the pouch to separate the plastic layers, which decreases the risk of cutting into the pouch. Adjust the hole in the wafer using small curved scissors.

## Preparing the skin

Wash the skin around the stoma with lukewarm water. Avoid oil-based soaps or creams since they may decrease the skin wafers adhesive properties. If soap is used it should be unscented.

Allow the skin to air-dry. The skin should be completely dry before attaching the skin wafer around the stoma.

## Attaching the pouch

A body-temperature hydrocolloid adhesive always fastens best. Therefore, warm the skin wafer between your hands for a while before attaching it around the stoma. The pouch has an inspection window to make it easier to apply the skin wafer correctly around the stoma. Remove the protective paper from the skin wafer and attach it to the skin around the stoma. Gently rub the skin wafer to make it attach it even better.

## Removing the pouch

Start by dabbing with plenty of lukewarm water around skin wafers edges; this will saturate the hydrocolloid and make it easier to remove. Gently roll off the wafer downwards. Avoid using oil, alcohol or solvents as it can affect how well the next skin barrier attaches to the skin

## Waste handling

Used pouches are drained, packaged and dispose with household waste.

## Warnings and precautions

Store in a cool and dry place, but never in the refrigerator.

Do not use if the packaging is damaged or after the expiry date.

## SE

## KoloBa™ SOFT

1-delars slutna kolostomipåse med delad framsida, filter och extra mjuk hudskyddsplatta

## Produktbeskrivning

KoloBa™ SOFT är en slutna stomipåse för kolostomi med ett kolfilter med en unik extra mellanvägg med luftkanaler. Det minskar kraftigt risken för att filtret täcks eller sätts igen. KoloBa™ SOFT har en extra mjuk och tunnare hudskyddsplatta för optimal fästförmåga och följsamhet.

Påsen är täckt av ett mjukt non-woven skikt med delbar framsida för inspektion och finns i storleken Mini (100 ml), Midi (200 ml) och Maxi (300 ml) med både uppklibbara och förstansade hudskyddsplattor.

En box innehåller 30 stycken KoloBa™ och täcklappar till filtret som skyddar vid dusch och bad.

## Instruktion

Anpassning av hålet i hudskyddsplattan

Att hudskyddsplattan sitter tätt runt stomin är avgörande för att undvika problem med läckage och irriterad hud. År man osäker på stomin storlek ska man använda hålmallen för

att kontrollera storleken.

Ta hjälp av hudskyddsplattans klippguide och rita av stomin form på plattans skyddspapper. Innan man klipper blåser man in lite luft i påsen så plastskiktet separerar, då minskar risken för att man klipper i påsen. Använd en böjd sax för att klippa till hålet i hudskyddsplattan.

## Förbered huden

Tvätta huden runt stomin med vanlig ljummet kranvattnen. Undvik oljebaserad tvål eller krämmer då det kan göra att hudskyddsplattans klisterytta fäster särre på huden. Används tvål skall den vara uparfymrad. Låt huden lufttorka, huden ska vara helt torr innan man fäster hudskyddsplattan runt stomin.

## Fäst påsen

En kroppsvarm hydrokolloid häftar fäster alltid bäst – varm därfor gärna hudskyddsplattan mellan händerna ett tag innan den fästs runt stomin.

Påsen har ett inspekionsfönster för att göra det lättare att se att man sätter hudskyddsplattan rätt runt stomin. Ta bort skyddspappret från hudskyddsplattan och fäst den på huden runt stomin. Massera gärna lite med fingrarna ovanpå hudskyddsplattan så fäster den ännu bättre.

## Ta bort påsen

Börja med att badda rikligt med ljummet vatten runt hudskyddsplattans kanter, då mättas hydrokolloiden i hudskyddsplattan och den lossnar lättare. Ta bort bandaget genom att försiktigt rulla av det.

Undvik att använda olja, sprit eller lösningsmedel eftersom det kan påverka hur bra nästa hudskyddsplatta sitter.

## Avfallshantering

Använd förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.

## Varningar och försiktigighetsåtgärder

Förvaras svalt och torrt, aldrig i kylskåp.

Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

## DK

## KoloBa™ SOFT

1-dels lukket kolostomipose med delt forside, filter och ekstra blod hudplade

## Produktbeskrivelse

KoloBa™ SOFT är en lukket stomipose för kolostomi med et kulfILTER, der har en unik mellenvæg med luftkanaler. Det mindsker risikoen for at filtret stopper til betydeligt. KoloBa™ SOFT har en ekstra blod og tynd hudplade for optimal klæbeevne og smidighet.

Posen er dækket af et blødt, non-woven stof med en forside, der kan adskilles ved eftersyn, og findes i størrelserne Mini (100 ml), Midi (200 ml) og Maxi (300 ml) med både opklippelige og forstansede hudplader.

En æske indeholder 30 stk. KoloBa™ og dækklapper til beskyttelse af filtret under bruseren og i badet.

## Instruktion

## Tilpasning af hullet i hudpladen

Det er helt afgørende, at hudpladen slutter tæt rundt om stominen, så man undgår udslip og irriterer huden. Hvis man ikke er sikker på stominens størrelse, skal man anvende hulskabelonen til kontrol over størrelsen.

Brug hudpladens klippguide og tegn stominens form på pladens beskyttelsespapir. Inden man klipper, skal man blæse lidt luft ind i posen, så plastlaget slipper, og man mindsker risikoen for at klippe i posen. Brug en buet saks til at klippe hullet ud i hudpladen.

## Gør huden klar

Rens huden rundt om stominen med almindeligt, lunkent postevand. Brug ikke oliebaseret sæbe eller cremer. Hudpladens limflade kan komme til at klæbe dårligere. Hvis man bruger sæbe, skal den være uparfumeret. Lad huden lufttørre. Huden skal være helt tør, inden man fastner hudpladen fast rundt om stominen.

## Sæt posen fast

En hydrokolloid klæbeflade fastner alltid bedst, hvis den er kroppsvarm - varm derfor gerne hudpladen op mellem hænderne et stykke tid, inden den fastnes rundt om stominen.

Posen har et inspekionsvindue, så man lettere kan se, om hudpladen bliver sat rigtigt fast rundt om stominen. Fjern beskyttelsespapiret fra hudpladen og sæt den fast på huden rundt om stominen. Masser gerne lidt med fingrene oven på hudpladen, så den fastner bedre.

## Fjern posen

Start med at påføre rikligt med lunkent vand rundt om hudpladens kanter. Det mætter hydrokolloiden i hudpladen, så den løsner lettere. Fjern bandagen ved forsigtigt at rulle den af.

Undgå at anvende olie, sprit eller oplosningsmidler. Det kan betyde, at næste hudplade fastner dårligere.

## Affaldshåndtering

Brugte bandager tømmes, lukkes sammen og kan smides i husholdningsaffaldet.

## Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger

Skal opbevares svagt og tørt, aldrig i køleskab.

Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller udløbsdatoen overskredet.

## NO

## KoloBa™ SOFT

En lukket kolostomipose i 1 del, med delt framside, filter og ekstra myk hudbeskyttende underlag.

## Produktbeskrivelse

KoloBa™ SOFT er en lukket stomipose for kolostomi med karbonfilter med en unik, ekstra mellomveg med luftkanaler. Det reducerer kraftigt risikoen for att filtret dekkes eller stoppes til. KoloBa™ SOFT har en ekstra myk och tynnare hudbeskyttelse för optimal hefteevn och fögelighet.

Posen er dekket av et mykt, ikke-vevd lag med delbar fremside for inspeksjon, og finnes i storleksen Mini (100 ml), Midi (200 ml) og Maxi (300 ml) med både oppklibbare og utstansede hudbeskyttelseslags.

En eske inneholder 30 stk. KoloBa™ SOFT, samt dekkklapper til filtret som beskytter ved dusjing och karbad.

## Instruksjoner

## Tilpasning av hullet i hudbarrieren

Det er avgjørende at hudbeskyttelsen sitter tett rundt stominen for å unngå problemer med lekkasje og irritert huden. Hvis man er usikker på stominens størrelse, skal man bruke hullmannen for å sjekke størrelsen.

Bruk hudbeskyttelsens klippguide og tegn av stominens form på beskyttelsespapiret. Før man klipper, blåser man litt luft inn i posen så plastlaget separeres. Da reduseres risikoen for at man klipper i posen. Bruk en buet saks for å klippe til hullet i beskyttelsen.

## Forbered huden

Vask huden rundt stominen med vanlig, lunkent vann fra springen. Unngå oljebaseret såpe eller cremer, da det kan føre til at limet på hudbeskyttelsen får dårligere fest på huden. Hvis såpe brukes, skal den være uparfymet. La huden lufttørke. Den skal være helt tørr før du fester hudbeskyttelsen rundt stominen.

## Fest posen

En kroppsvarm hydrokolloidstift festes alltid best - varm derfor gjerne hudbeskyttelsen mellom hænderne en stund før den festes rundt stominen.

Posen har et inspekjonssvindue for å gjøre det lettere å se at man setter hudbeskyttelsen riktig rundt stominen. Fjern beskyttelsespapiret fra hudbeskyttelsen og fest den på huden rundt stominen. Masser gjerne litt med fingrene over hudbeskyttelsen, så festes den enda bedre.

## Ta bort posen

Begynn med å ha et rikelig med lunkent vann rundt hudbeskyttelsens kanter, da mettes hydrokolloiden i hudbeskyttelsen og den løsner lettere. Fjern plasteret ved å rulle det forsiktig av. Unngå å bruke olje, sprit eller løsemiddel, da det kan påvirke hvor godt neste hudbeskyttelse sitter.

## Avfallshåndtering

Brukt bandasje tømmes, pakkes sammen og kan kastes i husholdningsavfallet.

## Advarsler og forsiktighestiltak

Oppbevares svalt og tørt, aldri i kjøleskap.

Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet eller udløpsdato er passert.

## FI

## KoloBa™ SOFT

1-saisinen kolostomia-pussi, jossa on osittelu etupuoli, suodatin ja erittäin pehmeä ihonsuojailevy

## Tuotekuvaus

KoloBa™ SOFT on suljettu kolostomia-avanne-pussi, jossa on hiili-suodatin ja ainutlaatuinen väliaineinä ilmakanavissa. Se vähentää merkittävästi suodattimen peittymis- ja tukkuutumisriskiä. KoloBa™ SOFT:ssa on erittäin pehmeä ja ohut ihonsuojailevy, joka pysyy paikoillaan ja joutuu hyvin.

Pussi on pinnoitettu pehmeällä kuitukangas kudoksella, jossa on ositteltava etupuoli tarkastusta varten. Se on saatavilla eri kokoisina: Mini (100 ml), Midi (200 ml) ja Maxi (300 ml), sekä leikkattavalla etä lävitettävällä ihonsuojailevyllä.

Yksi laatikko sisältää 30 kappaletta KoloBa™-pusseja sekä erillisiä pussinsulkijoita ja suihkuja kylvyn aikana suojaavia suodattimen peitelappuja.

## Ohjeet

## Avanteen sovittaminen ihonsuojailevyn

Ihonsuojailevyn on oltava tiiviisti paikoillaan avanteen ympärillä, jotta vuotojen ja ärsyntyneen ihon aiheuttamilla ongelmissa vältytäisiin. Jos olet epävarma avanteen koosta, voit käyttää aukkomallia koon määrittelyyn.

Käytä apunaan ihonsuojailevyn leikkausapploonaa, ja piirrä avanteen muoto levyn suojaapuriin. Puhalla pussiin vähän ilmaa ennen leikkamista, jolloin muovi erottuu, ja vähennät riskiä leikata pussia. Käytä taivutettuja saksia leikatessasi relaani ihonsuojailevyn.

## Ihon valmistelu

Pese ihon avanteen ympäriltä tavallisella haalealla vesijohtovedellä. Vältä öljypohjaisten pesuaineiden käyttöä, koska ne saattavat heikentää ihonsuojailevyn tarttunapinnan tarttuuviutta ihoon. Käytettävän saippuan pitää olla hajustamatonta. Anna ihon kuivua itsestään. Ihon on oltava täysin kuiva ennen ihonsuojailevyn kiinnittämistä avanteen ympärille.

## Pussin kiinnitys

Ihon lämpövien hydrokoloidilaastari kiinnitytä aina parhaiten – lämmittä sen vuoksi ihonsuojailevyn käsiin välissä hetken aikaa ennen avanteen ympärille kiinnittämistä.

Pussissa on tarkastusikkuna, joka helpottaa ihonsuojailevyn asettelua avanteen ympärille. Ota ihonsuojailevyn irti suojapaperista ja kiinnitä se ihoon avanteen ympärille. Hiero sormilla hieman ihonsuojailevyn, jolloin se kiinnityy paremmin.

## Pussin irrottaminen

een inspectievenster zodat het gemakkelijker is om de huidplaat goed rond de stoma te plaatsen.  
Verwijder het beschermende papier van de huidplaat en bevestig deze op de huid rondom de stoma. Wrijf voorzichtig over de huidplaat zodat deze nog beter vast blijft zitten.

De zak verwijderen  
Dep eerst de randen van de huidplaat goed nat met lauw water; dit verzadigt het hydrocolloïd en maakt de plaat gemakkelijker te verwijderen. Rol de plaat voorzichtig omlaag.  
Voorkom het gebruik van olie, alcohol of oplosmiddelen; dit kan invloed hebben op hoe goed de volgende huidplaat vastplakt aan de huid.

**Afval**  
Gebruikte zakken worden geleegd, verpakt en weggegooid met het huishoudelijk afval.  
**Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen**  
Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast.  
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

## FR

**KoloBa™ SOFT**  
Poche de colostomie 1-pièce, close, avec face avant divisée, filtre et barrière cutanée ultra douce pour la peau

**Description du produit**  
KoloBa™ SOFT est une poche close pour colostomie avec un filtre carbone et une paroi de séparation unique avec canaux aériens. Elle réduit considérablement les risques que le filtre se trouve obstrué ou recouvert. KoloBa™ SOFT comporte une barrière cutanée ultra douce et plus fine pour une adhérence et une flexibilité optimales.  
La poche est recouverte d'une couche souple non tissée, dispose d'une face avant ouvrable avec une fenêtre d'inspection et elle existe dans les tailles Mini (100 ml), Midi (200 ml) et Maxi (300 ml) avec barrières cutanées découpables et pré-découpées.  
Une boîte contient 30 poches KoloBa™ SOFT et un couvre-filtre pour les protéger sous la douche et dans le bain.

**Instructions**  
Adaptation du trou dans la barrière cutanée  
Pour éviter les problèmes de fuite et d'irritation de la peau, la barrière cutanée doit être bien ajustée autour de la stomie. Si vous n'êtes pas sûr de la taille de la stomie, utilisez un guide de mesure pour la contrôler. Utilisez le guide de coupe sur la barrière cutanée et dessinez la forme de la stomie sur le papier de protection. Avant de découper, soufflez un peu d'air dans la poche pour séparer les couches de plastique, ce qui diminue le risque de couper à travers la poche. Ajustez le trou dans la barrière à l'aide de petits ciseaux recourbés.  
Préparation de la peau  
Lavez la peau autour de la stomie à l'eau tiède. Évitez d'utiliser des savons ou des crèmes à base d'huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si vous utilisez un savon, il doit être sans parfum.  
Laissez sécher la peau à l'air libre. La peau doit être totalement sèche avant de fixer la barrière cutanée autour de la stomie.  
Fixation de la poche  
La fixation d'un adhésif hydrocolloïde est toujours meilleure s'il est à température du corps. Par conséquent, réchauffez la barrière cutanée entre vos mains avant de la fixer autour de la stomie. La poche dispose d'une fenêtre d'inspection pour faciliter l'application correcte de la barrière cutanée autour de la stomie.

Retirez le papier de protection de la barrière cutanée et fixez-la sur la peau autour de la stomie. Frottez doucement la barrière cutanée pour renforcer son adhérence.  
Retrait de la poche  
Commencez par tamponner à l'eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l'hydrocolloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Roulez doucement la barrière vers le bas. Évitez d'utiliser de l'huile, de l'alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante

**Manipulation des déchets**  
Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.  
**Avertissements et précautions**  
Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.  
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

## ES

**KoloBa™ SOFT**  
Bolsa de colostomía de 1 pieza cerrada con la parte frontal dividida, filtro y una barrera extrasuave para la piel

**Descripción del producto**  
KoloBa™ SOFT es una bolsa cerrada para la colostomía que cuenta con un filtro de carbono con una exclusiva pared divisoria adicional con canales de aire. Esto permite reducir significativamente el riesgo de que el filtro quede cubierto o atascado. KoloBa™ SOFT dispone de una barrera cutánea extrasuave y más delgada para ofrecer una adhesión y flexibilidad óptimas.  
La bolsa está cubierta de una suave capa sin tejer e incluye una parte frontal abatible con una ventanilla de control. Está disponible en los tamaños Mini (100 ml), Midi (200 ml) y Maxi (300 ml) con barreras cutáneas que pueden recortarse o que ya vienen recortadas. Una caja contiene 30 bolsas de KoloBa™ SOFT y una cubierta para proteger el filtro durante las duchas y los baños.

**Instrucciones**  
Adaptación del orificio de la barrera cutánea  
Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que la barrera cutánea quede bien ajustada alrededor del estoma. Si no está seguro del tamaño del estoma,

utilice una guía medidora para controlar el tamaño. Utilice la guía de corte de la barrera cutánea y dibuje la forma del estoma sobre el papel protector. Antes de realizar el corte, introduzca algo de aire en la bolsa para separar las capas de plástico, y reducir así el riesgo de corte en la bolsa. Ajuste el orificio de la barrera con unas tijeras pequeñas curvadas. Preparación de la piel  
Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.  
Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar la barrera cutánea alrededor del estoma.

Colocación de la bolsa  
El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente la barrera cutánea con las manos durante unos segundos antes de colocarla alrededor del estoma. La bolsa dispone de una ventanilla de control para facilitar la correcta colocación de la barrera cutánea alrededor del estoma.  
Retire el papel protector de la barrera cutánea y colóquelo sobre la piel alrededor del estoma. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.  
Retirada de la bolsa  
Empiece por dar unos toquecitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.  
Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhesivas de la barrera cutánea.

**Gestión de desechos**  
Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desecharán con los residuos domésticos.  
**Advertencias y precauciones**  
Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.  
No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

## IT

**KoloBa™ SOFT**  
Saccia per colostomia monopezzo chiusa con lato anteriore diviso, filtro e barriera morbida

**Descrizione del prodotto**  
KoloBa™ SOFT è una sacca per colostomia chiusa con filtro al carbonio e dotata di un'inimitabile parete divisoria aggiuntiva con canali d'aria. Questa caratteristica riduce il rischio che il filtro venga coperto o si intashi. KoloBa™ SOFT presenta una placca morbidiissima e più sottile per un'aderenza e una flessibilità ottimali.  
La sacca è ricoperta in un morbido strato non tessuto e presenta un lato anteriore apribile con finestrino di ispezione. La sacca è disponibile nelle dimensioni Mini (100 ml), Midi (200 ml) e Maxi (300 ml) con barriere ritagliabili e pretagliate.  
Una confezione contiene trenta sacche KoloBa™ SOFT dotate di copertura per il filtro protettivo per la doccia o il bagno.

**Istruzioni**  
Adattare il foro della placca  
Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la placca aderisca in maniera salda allo stoma. In caso di incertezza sulla dimensione dello stoma, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Utilizzare la guida al taglio sulla placca e disegnare la forma dello stoma sulla pellicola protettiva in carta. Prima del taglio, soffiare un po' di aria all'interno della sacca in modo da separare i due strati in plastica. In questo modo, si riduce il rischio di perforare la sacca. Regolare il foro della placca utilizzando delle forbicine ricurve.  
Preparare la pelle  
Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o crema a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze.  
Consentire alla pelle di asciugare all'aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la placca attorno allo stoma.

Fissare la sacca  
Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la placca fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma. La sacca è dotata di un finestrino di ispezione in modo che l'applicazione corretta della placca attorno allo stoma risulti più semplice.  
Rimuovere la pellicola protettiva in carta dalla placca e fissare quest'ultima alla pelle attorno allo stoma. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale.  
Rimuovere la placca  
Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l'idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.  
Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della barriera successiva.

**Smaltire i rifiuti**  
Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell'involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.  
**Avvertenze e precauzioni**  
Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.  
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

## PT

**KoloBa™ SOFT**

Bolsa de colostomia, 1 unidad, fechada, com parte dianteira dividida, filtro e uma barreira cutânea extra suave

**Descrição do produto**

A KoloBa™ SOFT é uma bolsa de colostomia fechada com um filtro de carbono e uma parede de partição extra exclusiva com canais de ar. Isto reduz consideravelmente o risco de o filtro ficar coberto ou entupido. A KoloBa™ SOFT possui um disco de pele extra suave e mais fino para uma adesão e flexibilidade ideias.  
A bolsa está coberta com uma camada suave de não tecido e possui uma frente que pode ser aberta, com uma janela de inspeção, e está disponível nos tamanhos Mini (100 ml), Midi (200 ml) e maxi (300 ml) com discos de pele cortáveis e pré-cortados.  
Uma caixa contém 30 bolsas KoloBa™ SOFT e cobertura de filtro que protege no chuveiro e banho.

**Instruções**

Adaptar o orifício no disco de pele  
Para evitar problemas de fugas e pele irritada, é importante que o disco de pele encaixe de forma confortável à volta do estoma. Se não tiver a certeza acerca do tamanho do estoma, utilize um guia de medição para controlar o tamanho. Utilize o guia de corte no disco de pele e desenhe a forma do estoma no papel protetor. Antes de cortar, sobre algum ar para a bolsa para separar as camadas de plástico, o que reduz o risco de cortar a bolsa. Ajuste o orifício no disco usando uma pequena tesoura curva.

Preparar a pele

Lave a pele à volta do estoma com água morna. Evite sabões ou cremes à base de óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro.

Permita que a pele seque naturalmente. A pele deve estar completamente seca antes de colocar o disco de pele à volta do estoma.

Aplicar a bolsa

Um adesivo de hidrocoloide adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça o disco de pele entre as suas mãos antes de aplicar à volta do estoma. A bolsa possui uma janela de inspeção para facilitar a aplicação correta do disco de pele à volta do estoma.

Remova o papel protetor do disco de pele e aplique-o sobre a pele à volta do estoma. Aplique uma leve pressão sobre o disco de pele para uma melhor adesão.

Remover a bolsa

Comece por aplicar muita água morna à volta das extremidades do disco de pele; isto irá saturar o hidrocoloide e facilitará a remoção. Arranque cuidadosamente o disco para baixo. Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão da próxima barreira cutânea à pele

**Tratamento de resíduos**

As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.

**Avisos e precauções**

Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.

Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

Explanation of symbols used on the package labels  
Förklaring av symboler som används på förpackningen  
Symbolforklaring til emballageetiketter  
Symbolforklaring til pakningsetiketter  
Pakkausektetin merkintöön selitykset  
Erklärung der Symbole auf den Verpackungsetiketten  
Verklaring van de op etiketten gebruikte symbole  
Légendes des symboles figurant sur l'emballage  
Explicación de los símbolos utilizados en el envase  
Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione  
Explcação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

Batch code / Lot number  
Lotnummer / Tillverkningskod  
Batchkode / Partinummer  
Batch-kode / Lot-nummer  
Erännumero / Lot-numero  
Chargencode / Losnummer  
Batchcode / Batchnummer  
Code / Numéro lot  
Código de lote / Número de lote  
Código de lote / Número de lote

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

Date of manufacture  
Tillverkningsdatum  
Fremstillingssdato  
Produksjonsdato  
Valmistuspäivämäärä  
Herstellungsdatum  
Productiedatum  
Date de fabrication  
Fecha de fabricación  
Data di produzione  
Data de fabrico

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

Manufacturer  
Tillverkare  
Producent  
Produsent  
Valmistaja  
Hersteller  
Fabrikant  
Fabricant  
Fabricante  
Fabbricante  
Fabricante

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

Use by / Use before  
Används före / Utgångsdatum  
Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato  
Brukes innen / Brukes før  
Käytettävä ennen  
Verfallsdatum  
Houdbaar tot / Te gebruiken voor  
Date limite d'utilisation  
Utilizar antes de  
Utilizzare entro il / Utilizzare prima del  
Utilizar até / Utilizar antes de

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

Catalogue number  
Artikelnummer  
Artikelnummer (reference)  
Katalognummer  
Tuotenumero  
Artikelnummer  
Catalogusnummer  
Référence catalogue  
Número de catálogo  
Número catalogo  
Número do catálogo

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

Do not reuse / For single use only  
Endast för engångsbruk  
Engangsprodukt / Kun til engangsbrug  
Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk  
Älä käytä uudelleen / Vain kertakäytöön  
Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch  
Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik  
Ne pas réutiliser / Pour usage unique  
No reutilizar / Para un único uso  
Non riutilizzare / Monouso  
Não reutilizar / Apenas para uma única utilização

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

Consult Instructions for use  
Läs anvisningarna före användning  
Se brugsanvisning  
Se bruksanvisningen  
Katso käyttöohjeesta  
Gebrauchsweisung beachten  
Raadpleeg de instructies voor gebruik  
Lire les instructions d'utilisation  
Consultar instrucciones de uso  
Consultare le istruzioni per l'uso  
Consultar instruções de utilização

GB  
SE  
DK  
NO  
FI  
DE  
NL  
FR  
ES  
IT  
PT

CE marked  
CE-märkt  
CE-mærket  
CE-merket  
CE-merkki  
CE-Zeichen  
CE-keurmerk  
Marque CE  
Marcado CE  
Marchiato CE  
Com marca CE

